

SRB

ELEKTRONSKI PREKIDAČ OSETLJIV NA
DODIR SA RELEJNIM IZLAZOM

UVOD

Elektronski prekidač sa relejnim izlazom (441001S, 442001S i 443001S) jeste uređaj (komanda) sa ugrađenim senzorom osetljivim na dodir. Ovim prekidačem se može upravljati lokalno ili sa više pozicija pomoću NO tastera. Posедуje LED lampicu za lakše pronalaženje komandi u mraku

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

- Veličina: 1 modul S44
- Stepen zaštite: IP40
- Klemna sa 4 priključka koji su dostupni sa zadnje strane modula
- Napon napajanja 230Vac 50Hz
- Dozvoljeno odstupanje - 15% +10%
- Potrošnja: 24mA na 230 Vac (0,6W)
- Osetljiva površina: cela prednja površina uređaja (vidi sliku 1 oblast A1)
- Relejni izlaz sa 1 kontaktom (prekida fazu)
- Tipovi potrošača kojima se može upravljati (naizmenična struja)
 - omski potrošači (cos φ 1): 6A na 250 Vac - 5A na 30 Vcc
 - inkandescentna svetiljka: 6A na 250 Vac
 - induktivni potrošač (cosφ 0,4): 6A na 230 Vac
 - fluo svetiljka: 6A na 230 Vac
- Upravljanje:
 - nežno dodirnite prstom prednju osetljivu površinu modula (vidi sliku 1)
 - sa različitih lokacija pomoću tastera osetljivih na dodir namenjenih za daljinsko upravljanje (44..005S) ili klasičnih NO tastera povezanih na fazu
- Memorija statusa: garantuje memorisanje statusa izlaza u slučaju nestanka električne energije
- Prednja LED (L1) za lociranje u mraku (vidi sliku 1): kada se približi prst, LED zasvetli većim intenzitetom
- Bistabilan način rada

MONTAŽA

Prekidač može biti postavljen u pravougaone instalacione kutije, okrugle kutije Ø 60mm ili kvadratne instalacione kutije, kao i u nadgradne kutije ili u odgovarajuća Ave kucišta za sto.

KLIMATSKI USLOVI

Referentna temperatura i relativna vlažnost 25 °C; RV 65%
Opseg radne ambijentalne temperature: od -5 °C do +35 °C
Maksimalna relativna vlažnost: 90% na 35 °C
Maksimalna visina: 2000 m nadmorske visine

USKLADENOST SA PROPISIMA

CEI EN 60669-2-1

ŠEMA POVEZIVANJA (slika 2)

Napojno kolo (L-N) mora biti zaštićeno od preopterećenja pomoću brzog automatskog osigurača visoke prekidne moći nominalne struje ne veće od 6,3A

GB

ELECTRONIC TOUCH SWITCH
WITH OUTPUT RELAY

INTRODUCTION

The electronic switch with output relay (code 441001S, 442001S and 443001S) is a control with incorporated touch sensor. It can be controlled locally and from various points with NO buttons. Provided with LED that makes the control visible in the dark

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- Overall dimensions: 1x S44 module
- Protection Degree: IP40
- Terminal board with 4 terminals accessible on the back
- Voltage input: 230 Vac 50 Hz
- Variation allowed: -15% +10%
- Input: 24 mA to 230 Vac (0,6 W)
- Sensitive front area: the entire front of the device (see fig. 1 area A1)
- Output relay with 1 contact on closing (cut off phase)
- Type of switchable loads in alternate current:
 - resistive load (cosφ1): 6 A to 250 Vac - 5A to 30 Vcc
 - incandescent load 6A to 250 Vac
 - inductive load (cosφ0.4): 6 A to 250 Vac
 - fluorescent load corrected: 6 A to 250 Vac
- Controls:
 - touching gently the frontal plate of the devices (see fig. 1)
 - from various points with touch buttons for remote control (cod. 44..005S) or NO buttons connected to the phase.
- Status memory: maintains the status of the output relay in case of black-out
- Front Led (L1) to localize easily the switch in the dark (see fig. 1). When the hand approaches, the LED emits a brighter light.
- Bistable functioning

INSTALLATION

The switch can be in rectangular, square or Ø 60mm round flush - mounted boxes, as well as installed in a wall or upon a table by using Ave enclosures

WEATHER CONDITIONS

Working temperature and relative humidity: 25 °C Rel. H 65%
Operating environment temperature range: from -5 °C to +35 °C
Maximum relative humidity: 90% at 35 °C
Max altitude: 2000 a.m.s.l.

NORM COMPLIANCE

EN 60669-2-1

CONNECTION DIAGRAM (fig. 2)

The circuit (L-N) must be protected against overloads by a fuse with high break power or automatic switch with rated current not exceeding 6,3 A

INTERRUPTEUR ELECTRONIQUE A EFFLEUREMENT AVEC SORTIE A RELAIS

INTRODUCTION

L'interrupteur électronique avec sortie à relais (cod. 441001S, 442001S et 443001S) est une commande avec un capteur à effleurement incorporé. Il peut être commandé localement mais aussi à partir de plusieurs points avec des boutons NO. Il est muni d'un led pour repérer la commande dans l'obscurité

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Encombrement : 1 module S44
- Degré de protection: IP40
- Plaque à bornes à 4 bornes accessibles sur le côté postérieur
- Tension d'alimentation: 230 Vca 50 Hz
- Variation admise: -15% +10%
- Absorption: 24 mA à 230 Vca (0,6 W)
- Zone frontale sensible: toute la face avant de l'appareil (voir fig. 1 zone A1)
- Sortie à relais à 1 contact en fermeture (phase coupée)
- Type de charge qui peut être commandé en courant alterné:
 - charge ohmique ($\cos\varphi 1$): 6 A à 250 Vca 5 A à 30 Vcc
 - charge incandescente: 6 A à 250 Vca
 - charge inductive ($\cos\varphi 0.4$): 6 A à 230 Vca
 - charge fluorescente rephasée: 6 A à 230 Vca
- Commandes:
 - en appuyant légèrement le doigt sur la plaque en correspondance avec toute la face avant du dispositif (voir fig. 1)
 - à partir de plusieurs points par l'intermédiaire de boutons à effleurement pour la commande à distance (cod. 44..005S) ou bien par l'intermédiaire de boutons NO reliés à la phase
- **Mémoire d'état : elle garantit la mémorisation de l'état du relais de sortie en cas d'interruption du réseau.**
- Led frontal (L1) pour repérage dans l'obscurité (voir fig. 1):
 - lorsque l'on approche la main, le led émet une lumière plus intense.
- Fonctionnement bistable

INSTALLATION

L'interrupteur peut être installé en retrait, dans des boîtes rectangulaires, des boîtes rondes Ø 60mm ou des boîtes carrées, sur mur ou table en utilisant les contenants appropriés Ave

CONDITIONS CLIMATIQUES

Température et humidité relative de référence: 25 °C HR 65 %
 Champ de température ambiante de fonctionnement: de -5 °C à + 35 °C
 Humidité relative maximum: 90% à 35 °C
 Altitude maxi.: 2000 m au-dessus du niveau de la mer.

CONFORMITE NORMATIVE

EN 60669-2-1

SCHEMA DE RACCORDEMENT (fig. 2)

Le circuit d'alimentation (L-N) doit être protégé contre les surcharges par un fusible à haut pouvoir de coupure ou par un interrupteur automatique avec courant nominal non supérieur à 6,3 A.

INTERRUPTOR ELETRÓNICO POR CONTACTO A ROCE CON SALIDA DE RELÉ

INTRODUCCIÓN

El interruptor electrónico con salida de relé (cod. 441001S, 442001S y 443001S) es un mando con sensor por contacto incorporado. Puede ser accionado además de localmente, también desde más puntos con pulsadores NA. Está dotado de led para la localización del mando en la oscuridad.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Dimensión máx. ocupada: 1 módulo S44
- Grado de protección: IP40
- Tablero de bornes con 4 bornes accesibles en el lado posterior
- Tensión alimentación: 230 Vca 50 Hz
- Variación admitida: -15% +10%
- Absorción: 24 mA a 230 Vca (0,6 W)
- Área frontal sensible: todo el lado frontal del aparato (véase fig. 1 área A1)
- Salida de relé con 1 contacto al cierre (fase interrumpida)
- Tipo de carga accionable con corriente alterna:
 - carga óhmica ($\cos\varphi 1$): 6 A a 250 Vca – 5 A a 30 Vcc
 - carga incandescente: 6 A a 250 Vca
 - carga inductiva ($\cos\varphi 0.4$): 6 A a 230 Vca
 - carga fluorescente compensada: 6 A a 230 Vca
- Mandos:
 - apoyando levemente el dedo sobre la placa en correspondencia con toda la parte frontal del dispositivo (véase fig. 1)
 - desde más puntos mediante pulsadores a roce para mando remoto (cod. 44..005S) o bien pulsadores NA conectados a la fase
- **Memoria de estado: garantiza la memorización del estado del relé de salida en caso de interrupción de red**
- Led frontal (L1) para localización en la oscuridad (véase fig. 1):
 - en el momento del acercamiento de la mano el led emite una luz más intensa.
- Funcionamiento biestable

INSTALACIÓN

El interruptor puede estar instalado empotrado en cajas rectangulares, cajas redondas Ø 60 mm o cuadradas o en pared o mesa utilizando los contenedores apropiados Ave

CONDICIONES CLIMÁTICAS

Temperatura y humedad relativa de referencia: 25 °C HR 65%
 Campo temperatura ambiente de funcionamiento: de -5 °C a +35 °C
 Humedad relativa máxima: 90% a 35 °C
 Altitud máx.: 2000 m sobre el nivel del mar

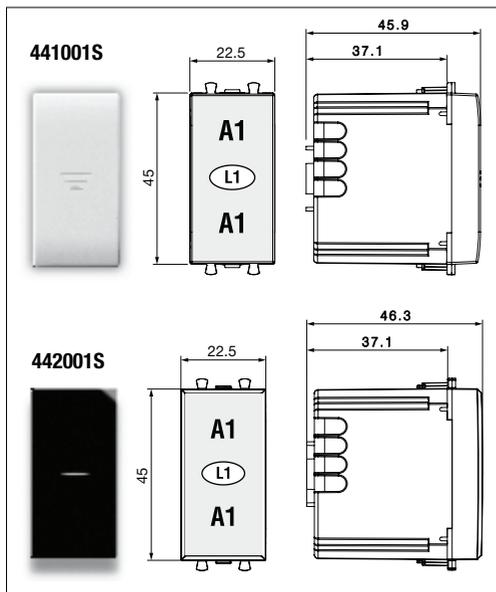
CONFORMIDAD NORMATIVA

EN 60669-2-1

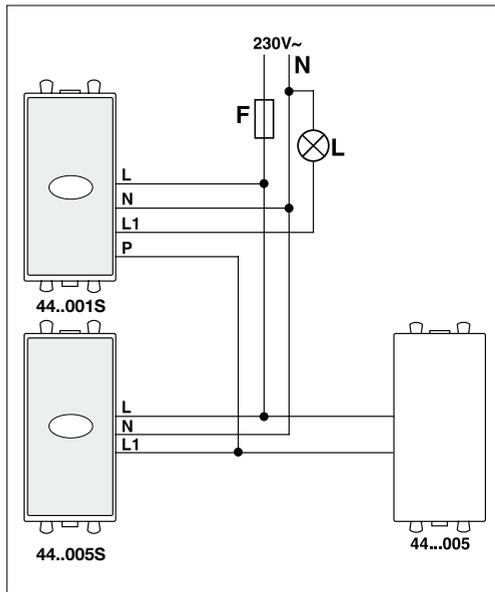
ESQUEMA DE CONEXIÓN (fig. 2)

El circuito de alimentación (L-N) debe estar protegido contra las sobrecargas por un fusible con alto poder de interrupción o interruptor automático con corriente nominal no superior a 6,3A

Slika 1



Slika 2



Legenda

- L: potrošač
- F: osigurač tipa T 6,3A H 250V ~
- L: charge
- F: fusible type T 6,3A H 250V~

- L: load
- F: fuse type T 6,3A H 250V~
- L: carga
- F: fusible tipo T 6,3A H 250V~

PRE INSTALACIJE SLOŽENIH SISTEMA I AUTOMATIKE, PREPORUČUJE SE POHAĐANJE TEHNIČKE OBUKE I PAŽLJIVO ČITANJE UPUTSTVA ZA INSTALACIJU I UPOTREBU

BEFORE INSTALLING SYSTEMS AND AUTOMATION IT IS STRONGLY RECOMMENDED TO ATTEND A TRAINING COURSE AND READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY

AVANT D'INSTALLER SYSTÈMES ET APPAREILLAGES D'AUTOMATISATION, IL EST FORTEMENT RECOMMANDÉ D'ASSISTER À UN COURS DE FORMATION ET DE LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS

ANTES DE INSTALAR LOS SISTEMAS AUTOMATIZADOS ES MUY RECOMENDABLE ASISTIR A UN CURSO DE FORMACIÓN, MÁS ALLÁ DE LA LECTURA CUIDADOSA DE LAS INSTRUCCIONES

VAŽNE NAPOMENE:

- Proizvode treba prodavati u originalnom pakovanju. U suprotnom, prodavac i/ili instalater su dužni da obezbede i uruče korisniku uputstva koja se originalno isporučuju sa proizvodom i/ili su objavljena na www.ave.it i u važećem komercijalnom katalogu.
- AVE proizvodi su namenjeni za elektroinstalaciju.
- Proizvode mora instalirati stručno, profesionalno osoblje u skladu sa uputstvima za instalaciju.
- Nakon što se proizvod otpakuje treba proveriti njegovu ispravnost, a ukoliko postoji sumnja u njegovu ispravnost, uređaj ne treba koristiti već se treba obratiti prodavcu (stručnom osoblju).
- Uređajem treba pažljivo rukovati čak i dok je u originalnom pakovanju i treba ga čuvati na svom mestu na temperaturi između -5°C i $+40^{\circ}\text{C}$.
- Pre nego što započnete instalaciju uređaja, pomoću glavnog osigurača isključite napajanje.
- Posebnu pažnju treba obratiti na pripremu završnih kontakata na kablovima koje treba povezati na priključke uređaja kako bi se osigurala odgovarajuća izlocaja između samih kontakata.
- Pažljivo zategnite klemne kako biste izbegli pregrevanje koje bi moglo da uzrokuje požar ili oštećenje kablova i uređaja.
- Proizvod je namenjen za upotrebu na suvim mestima bez prašine.
- Za upotrebu u specifičnim uslovima koristiti prikladne proizvode.
- Postoji opasnost od strujnog udara ili kvara uređaja ukoliko se njime rukuje nepravilno.
- Proizvod i njegovu prateću opremu treba instalirati u skladu sa preporukama iz uputstva i iz kataloga, kao i u skladu sa odgovarajućim zakonima i propisima.
- Garatni list za konkretan proizvod, u kome se navode period i uslovi garancije u skladu sa lokalnim pozitivnim propisima, izdaje prodavac u trenutku prodaje proizvoda

IMPORTANT NOTES:

- Products should be sold in their original packaging. Otherwise, the retailer and/or installer is obliged to follow, as well as to communicate to the user, the instructions for use which are supplied with the product and/or are published on the website www.ave.it as well as in the current product catalog.
- AVE products are installation products
- Products must be installed by trained professionals in compliance with the installation regulations
- Once the product is unpacked, make sure that the appliance is undamaged. Do not use the appliance if there is any doubt, but contact a qualified technician
- Even before unpacking, the appliance should be handled with care and stored in a dry place at temperatures between -5°C and $+40^{\circ}\text{C}$
- Before carrying out any maintenance on the appliance, cut off the mains power
- Special attention should be paid to the preparation of the cable terminals to be inserted into the appliance terminals so as to maintain sufficient isolation distance between contacts
- When tightening the terminal screws, special care should be taken to avoid overheating which could start a fire or damage the cables.
- The product must be used in dry, dust-free areas
- Suitable products must be used in any other conditions
- There is a risk of electric shock or malfunction of the device if not handled properly.
- Install products and accessories according to the prescriptions in the catalogue and the instructions sheet and in compliance with specific standards and rules
- Warranty certificate for a specific product, which specifies the warranty period and conditions in accordance with local regulations, is issued by the seller at the moment of sale of product



Garancija proizvođača: Garancija od 5 godina se primenjuje isključivo za oštećenja ili neispravnost proizvoda nastale nepažnjom proizvođača, imajući u vidu prava i obaveze koje proizilaze iz važećih pravnih odredbi (čl.1490, 1512 C.C. DL 24/2002, Odredba 1999/44/CE, čl. 1519 C.C.). Kvar mora biti prijavljen u roku od dva meseca od njegovog otkrivanja. Period od 5 godina počinje da se računa od trenutka prodaje proizvoda krajnjem kupcu.



The manufacturer's warranty: The 5 year warranty applies only to damaged or malfunctioning products caused by manufacturer's negligence, taking into account the rights and obligations prescribed by law (art. 1490, 1512 C.C., DL 24/2002, Directive 1999/44/CE, art. 1519 C.C.). The defect must be notified within 2 month from the date it was discovered. Five years are intended from the date of delivery of the product to the final customer.

**Elettricità
Evoluta**

dal 1904



ave

International Trademark
registration n°
327040 - 942905 - 330600